

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 45:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W siódmym (miesiącu), w piętnastym dniu tego miesiąca, w święto,* przygotuje (ofiary) jak te, przez siedem dni – takie same ofiary zagrzeszne, takie same całopalne i takie same z pokarmów, i z taką samą (ilością) oliwy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W siódmym miesiącu, w piętnastym dniu tego miesiąca, to jest w czasie święta, panujący będzie przygotowywał ofiary podobne jak te, i tak przez siedem dni. Będzie przygotowywał takie same ofiary zagrzeszne, całopalne, z pokarmów — z taką samą ilością oliwy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W siódmym miesiącu, piętnastego dnia tego miesiąca, w święto, będzie ofiarowywać właśnie to samo przez siedem dni, jak również ofiarę za grzech, całopalenie, ofiarę z pokarmów i oliwę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Siódmego miesiąca, dnia piętnastego tegoż miesiąca w święto także właśnie ofiarować będzie przez siedm dni, jako ofiarę za grzech, tak całopalenie, tak i ofiarę śniedną i oliwę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Siódmego miesiąca, piętnastego dnia miesiąca, w święto uroczyste, uczyni jako wyższej powiedziano przez siedm dni, tak za grzech, jako za całopalenie, i ofiarę, i oliwę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W miesiącu zaś siódmym, piętnastego dnia tegoż miesiąca, z powodu święta ofiaruje to samo, w ciągu siedmiu dni, jak również ofiarę prześlągalną, całopalenie, ofiarę pokarmową i oliwę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W siódmym miesiącu, piętnastego dnia tego miesiąca, przez siedem dni tego święta tak samo przygotuje ofiary zagrzeszne, całopalne i z pokarmów wraz z oliwą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W siódmym miesiącu, piętnastego dnia miesiąca, w święto, uczyni to samo przez siedem dni, zarówno ofiarę prześlągalną za grzech, jak i ofiarę całopalną oraz ofiarę pokarmową i oliwę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piętnastego dnia siódmego miesiąca w Święto Namiotów będzie czynił to samo przez siedem dni: złoży ofiarę prześlągalną, ofiarę całopalną i ofiarę pokarmową wraz z oliwą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Siódmego miesiąca, piętnastego [dnia] miesiąca, w Święto ofiaruje te same rzeczy przez siedem dni, taką samą ofiarę prześlągalną za grzech, takie samo całopalenie, taką samą ofiarę z pokarmów i taką samą ofiarę z oliwy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в сьомому місяці, п'ятнадцятого (дня) місяця, зробиш празник згідно з цим сім днів, так як те, що за гріх, і так як цілопалення, і так як манаа, і так як олію.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Podczas uroczystości siódmego miesiąca, piętnastego dnia tego miesiąca, ma sprawiać tak samo przez siedem dni,

¹⁾ Tj. w Święto Namiotów.

			zarówno ofiary zagrzeszne, całopalenia, jak i ofiary z pokarmów, i oliwę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’W miesiącu siódmym, piętnastego dnia tego miesiąca, podczas święta, ma dostarczyć to samo, co na siedem dni, jako dar ofiarny za grzech, jako całopalenie oraz jako ofiarę zbożową i jako oliwę’ ”.